

Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2006

CORRIGE

K a b y l e

A. TRADUCTION.

Cela fait plusieurs jours qu'il a du mal à retrouver le sommeil. Mais, aujourd'hui il a dormi et il a fait un heureux rêve. Akli a rêvé de Sameyya, celle qu'il aime, celle qui a redonné un sens à sa vie.[...]

Avant de se lever, il a remis ses mains sur ses yeux, il veut prolonger le rêve. Il veut retourner aux côtés de Sameyya. Au milieu des fleurs, ils se promènent la main dans la main tout en souriant. [...]

Mais il doit se lever, le temps passe vite, il n'aime pas les rêves : ce qui s'est passé est passé, le reste est du vent. Parce que Akli n'a toujours pas eu le courage d'aller devant Sameyya pour lui déverser ce qu'il a dans son cœur, même s'il l'a écrit sur un papier : lui dire "Je t'aime". [...]

B. COMPREHENSION

1- *Acuyer(acimi) Akli ur ibyi ara a d-ikker ?* Pourquoi Akli ne voulait pas se lever ?
Akli ur ibyi ara a d-ikker acku ira (ibya) ad iqqim d Sameyya di targit.

2- *Acimi Akli ijerh-d iman-is imi yettsettil ?* Pour quelle raison Akli s'est blessé en se rasant ?
Akli ijerh-d iman-is imi yettsettil acku (axafer) yettxemmim atas ar Sameyya dya yettu iman-is almi yecced ufus-is.

3- *Anda iteddu ?* Où devait-il se rendre ?
Akli iteddu ar tesdawit i yellan di Tizi-Wezzu.

4- *Anida yessen Wakli Sameyya ?* Où a-t-il fait la connaissance de Sameyya ?
Akli issen Sameyya deg yiwen uyerbaz alemmas anda yessyer imi d-yewwi "le bac".

C. EXPRESSION.

Racontez, en kabyle, en cinq ou six lignes, le reste de la journée d'Akli.

Akli yettfe lkar i t-yewwin ar Tizi-Wezzu. Zdaxel lkar imlal-d yiwen unelmad ideg yeqqar di tesdawit dya meslayen yef ayen xedmen ussan agi iseddin. Meslayen diyen yef ayen i ten-yeggudin a t-gen di tesdawit. Mi wwden ar Tizi-Wezzu, Akli irra ar tesdawit, anda yeqqar. Kra yekka wass netta yettxemmim kan ar Sameyya, ihar melmi ara d-tawed tmeddit ad iruh ad tt-iwali.

Mi d-tewwed tmeddit ifuk leqraya, s tazza i yruh anda teqqar Sameyya ad tt-iragu m'ara d-teffey. Ahat tikelt-agi ad-s yini ayen s iqqimen d takurt dixel n wul-is açal aya. Ahat ad d-iffey deg imi-s wawal nni : "Hemmley-kem".